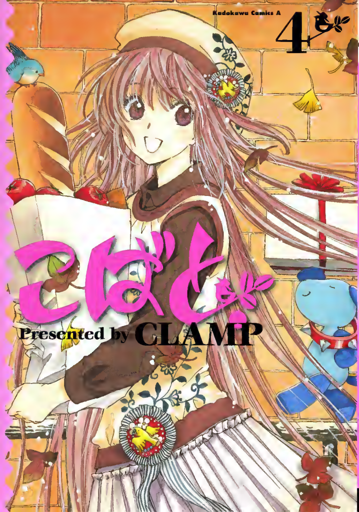


Kadokawa Comics A

4

こばと。

Presented by CLAMP

Kadokawa Comics A

こばと。

KOBATO.

4

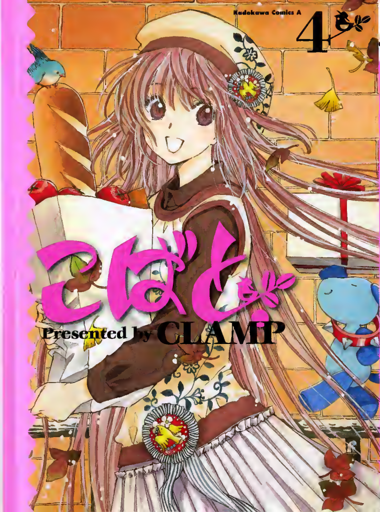
CLAMP

KCA45-18
角川書店

9784047153639
1920979005600

ISBN978-4-04-715363-9
C0979 ¥560E
定価:本体560円(税別)
発行:角川書店

KOBATO.


Kadokawa Comics A
4
こばと。
Presented by CLAMP

Kadokawa Comics A

こばと。

KOBATO.

4

CLAMP

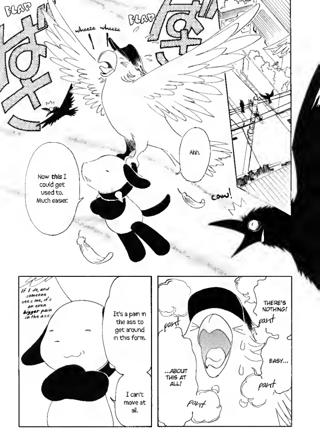
KCA45-18
角川書店

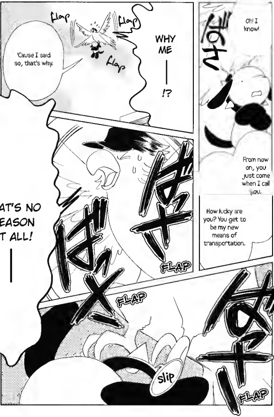
Presented by **CLAMP**

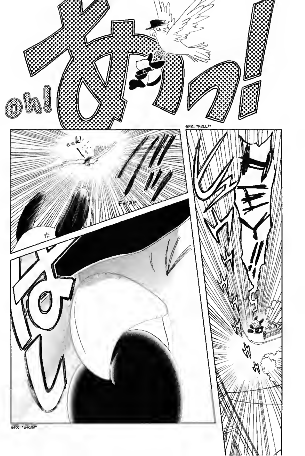
こばと。

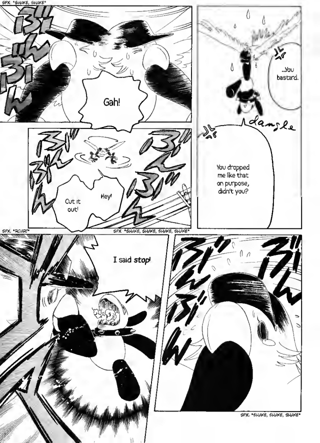
Drop.11 A Message From Him

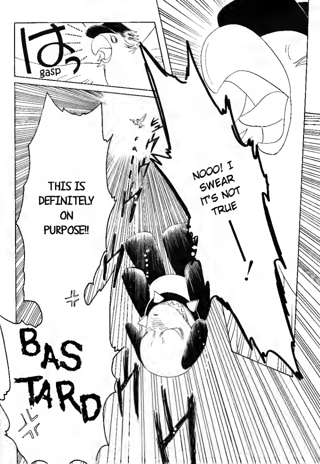
「こばと。」第3巻12月26日発売!
「こばと。」TVアニメ化決定記念
図書カード全員サービス実施
詳細はP.81を見てね

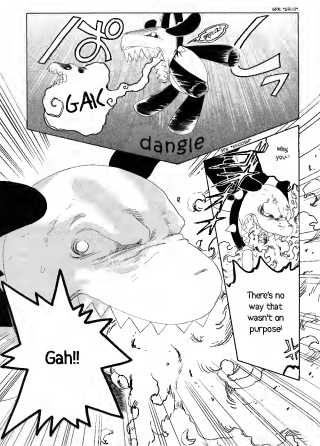

FLAP
ばさ
wheeze wheeze
caw!
Ahh.
Now *this* I could get used to. Much easier.
FLAP
ばさ
THERE'S NOTHING!
EASY...
...ABOUT THIS AT ALL!
pant
pant
pant
pant
It's a pain in the ass to get around in this form.
I can't move at all.
If I do, and someone sees me, it's an even bigger pain in the ass.

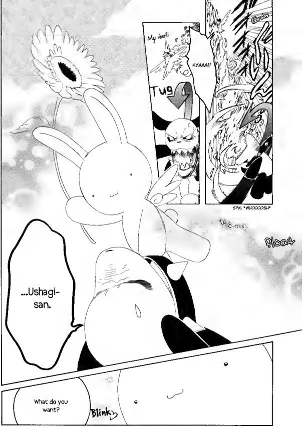

Oh! I know!
From now on, you just come when I call you.
Flap
Flap
Flap
'Cause I said so, that's why.
WHY ME —!?
How lucky are you? You get to be my new means of transportation.
ばさ
FLAP
THAT'S NO REASON AT ALL! —
ばさ
FLAP
ばさ
FLAP
slip

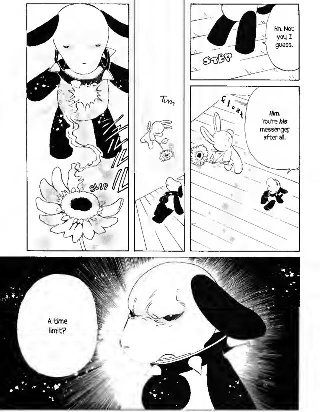

ぬわっ!
Oh!
eek!
バッ
FWAP
はし
SFX "GRAB"
ひゅーー
SFX. "FALL!"

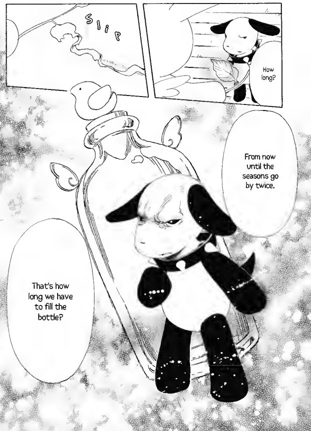

..You bastard.
dangle
You dropped me like that on purpose, didn't you?
SFX. *SHAKE, SHAKE*
Gah!
Hey!
Cut it out!
SFX *SHAKE, SHAKE, SHAKE, SHAKE*
SFX. *SHAKE, SHAKE, SHAKE*
SFX. *ROAR!*
I said *stop*!

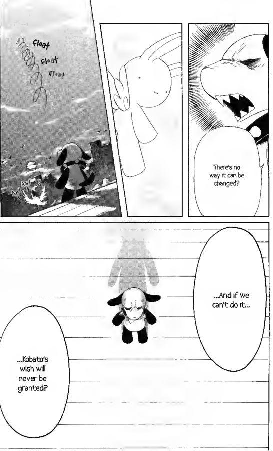

はっ
gasp
NOOO! I SWEAR IT'S NOT TRUE
THIS IS DEFINITELY ON PURPOSE!!
BASTARD

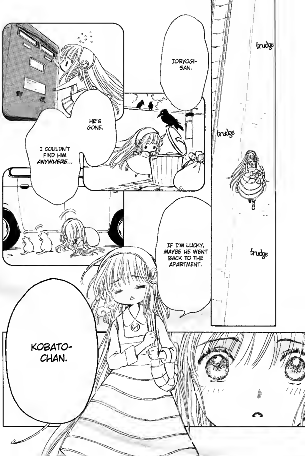

SFX: *GRAB*
ぱ
し
squeeze
GAK
dangle
SFX *WHOOSH*
Why, you-!
There's no way that wasn't on purpose!
Gah!!

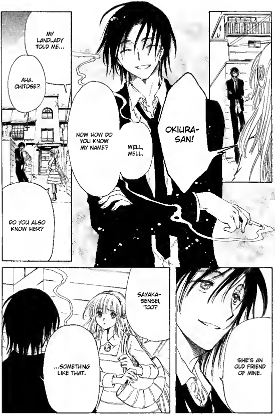

Grab
SFX: "WHOOOOSH"
KYAAA!!
My hat!!
Tug
Float
Float
...Ushagi-san.
Blink
What do you want?

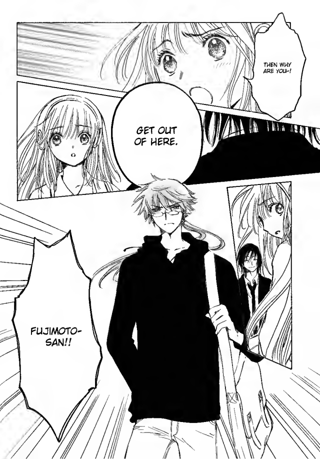

Hn. Not you, I guess.
STEP
Him. You're *his* messenger, after all.
float
Tum
SLIP
A time limit?


Slip
How long?
From now until the seasons go by twice.
That's how long we have to fill the bottle?


There's no way it can be changed?
Float
Float
Float
Ah Ah
...And if we can't do it...
...Kobato's wish will never be granted?


IORYOGI-SAN.
HE'S GONE.
I COULDN'T FIND HIM *ANYWHERE*...
trudge
trudge
trudge
IF I'M LUCKY, MAYBE HE WENT BACK TO THE APARTMENT.
KOBATO-CHAN.


OKIURA-SAN!
WELL, WELL.
NOW HOW DO YOU KNOW MY NAME?
MY LANDLADY TOLD ME...
AHA. CHITOSE?
DO YOU ALSO KNOW HER?
SHE'S AN OLD FRIEND OF MINE.
SAYAKA-SENSEI, TOO?
...SOMETHING LIKE THAT.


THEN WHY ARE YOU-!
GET OUT OF HERE.
FUJIMOTO-SAN!!

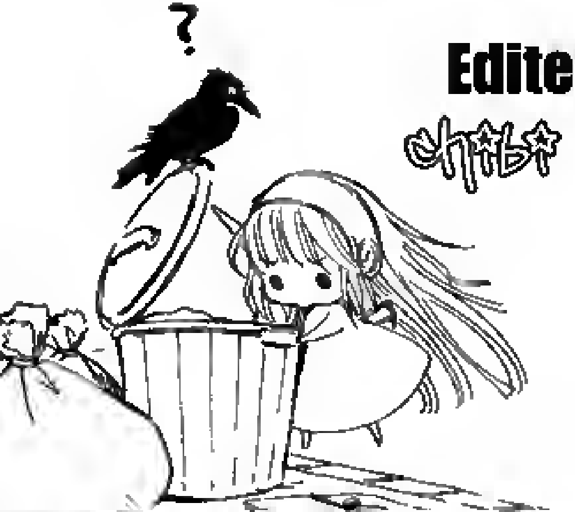
こばと。

Scanned By:

aLison

Translated By:

Junie



Edited By:

chibi yuuko

CLAMP No Lumiere

A CLAMP No Lumiere release
http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

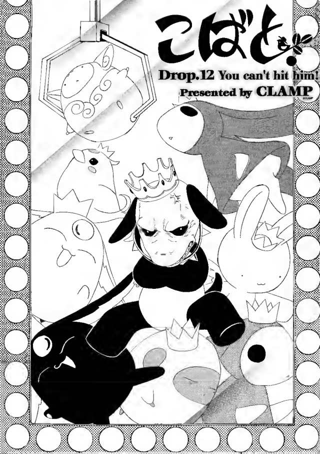
Thank you for reading us.

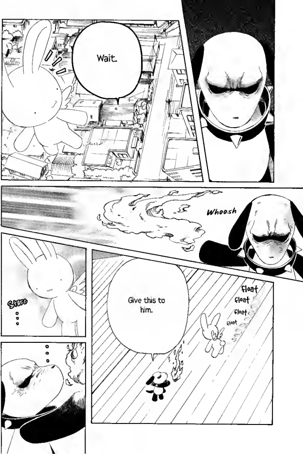
こばと。

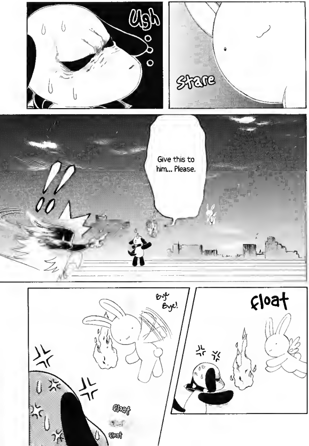
Drop.12 You can't hit him!

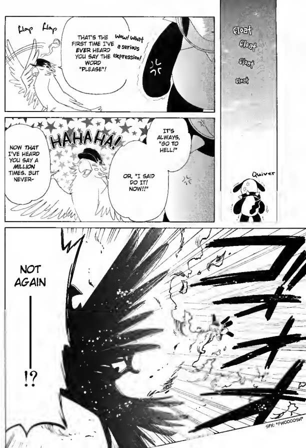
Presented by CLAMP

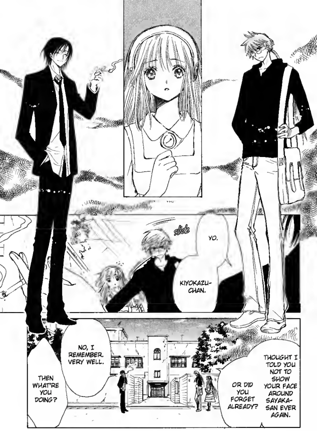
©CLAMP

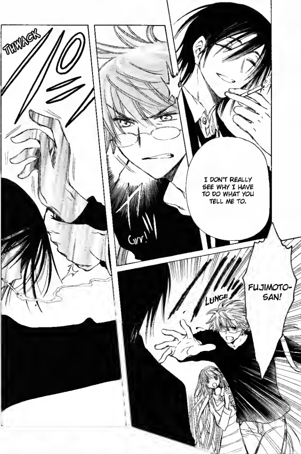


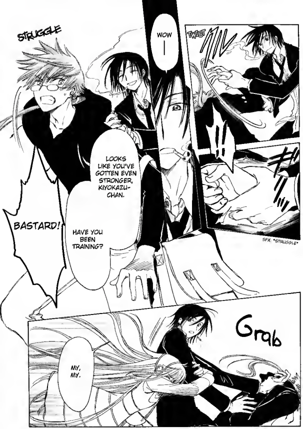

Wait.
Whoosh
Give this to him.
Float
Float
Float
Float
Stare


Stare
Ugh
Give this to him... Please.
Float
Bye Bye!
Float
Float
Float

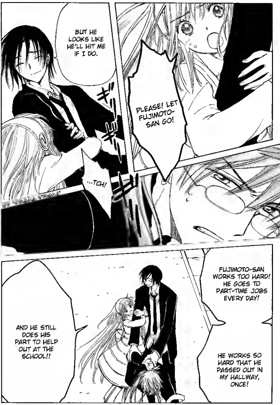

Float
Float
Float
Float
Flap Flap
THAT'S THE FIRST TIME I'VE EVER HEARD YOU SAY THE WORD "PLEASE"!
Wow! What a serious expression!
IT'S ALWAYS, "GO TO HELL!"
OR, "I SAID DO IT! NOW!!"
HAHAHA!
NOW THAT I'VE HEARD YOU SAY A MILLION TIMES. BUT NEVER-
Quiver
NOT AGAIN —!?
SFX: *FWOOOOSH*

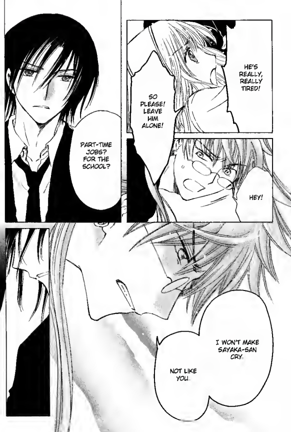

slide
YO.
KIYOKAZU-CHAN.
THOUGHT I TOLD YOU NOT TO SHOW YOUR FACE AROUND SAYAKA-SAN EVER AGAIN.
OR DID YOU FORGET ALREADY?
NO, I REMEMBER. VERY WELL.
THEN WHAT'RE YOU DOING?

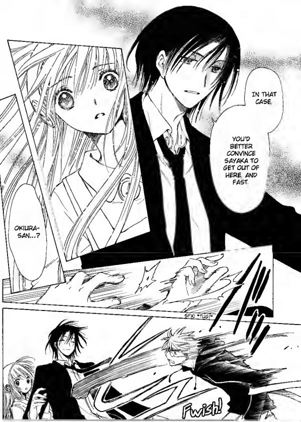

I DON'T REALLY SEE WHY I HAVE TO DO WHAT YOU TELL ME TO.
THWACK
Grr!
FUJIMOTO-SAN!
LUNGE

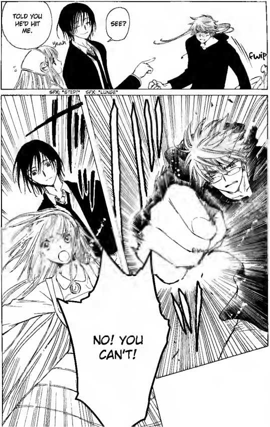

TWIST
WOW —
STRUGGLE
LOOKS LIKE YOU'VE GOTTEN EVEN STRONGER, KIYOKAZU-CHAN.
HAVE YOU BEEN TRAINING?
BASTARD!
Grab
MY, MY.

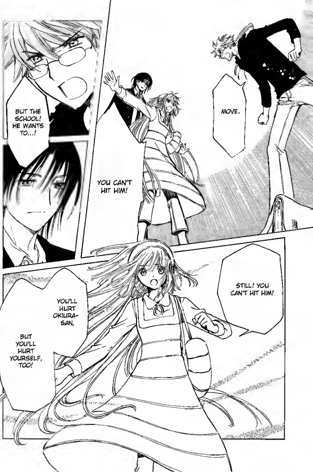
SFX "STRUGGLE"

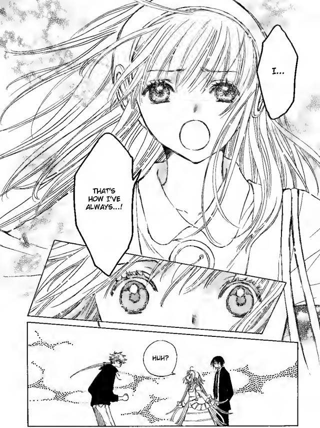

PLEASE! LET FUJIMOTO-SAN GO!
BUT HE LOOKS LIKE HE'LL HIT ME IF I DO.
ギリ
ギリ
ギリ
...TCH!
SFX: *STRUGGLE STRUGGLE*
FUJIMOTO-SAN WORKS TOO HARD! HE GOES TO PART-TIME JOBS EVERY DAY!
HE WORKS SO HARD THAT HE PASSED OUT IN MY HALLWAY, ONCE!
AND HE STILL DOES HIS PART TO HELP OUT AT THE SCHOOL!!

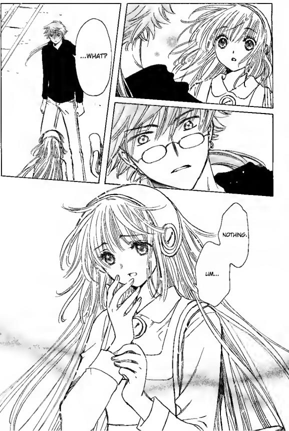

HE'S REALLY, REALLY TIRED!
SO PLEASE! LEAVE HIM ALONE!
HEY!
PART-TIME JOBS? FOR THE SCHOOL?
I WON'T MAKE SAYAKA-SAN CRY.
NOT LIKE YOU.


IN THAT CASE
YOU'D BETTER CONVINCE SAYAKA TO GET OUT OF HERE, AND FAST.
OKIURA-SAN...?
SFX: *TUG!*
Fwish!


Fwip
SEE?
Yeah
TOLD YOU HE'D HIT ME.
SFX: *STEP!* SFX: *LUNGE*
NO! YOU CAN'T!


MOVE.
YOU CAN'T HIT HIM!
BUT THE SCHOOL! HE WANTS TO...!
STILL! YOU CAN'T HIT HIM!
YOU'LL HURT OKIURA-SAN,
BUT YOU'LL HURT YOURSELF, TOO!


I...
THAT'S HOW I'VE ALWAYS...!
HUH?


...WHAT?
NOTHING.
UM...

こばと。

Scanned By:

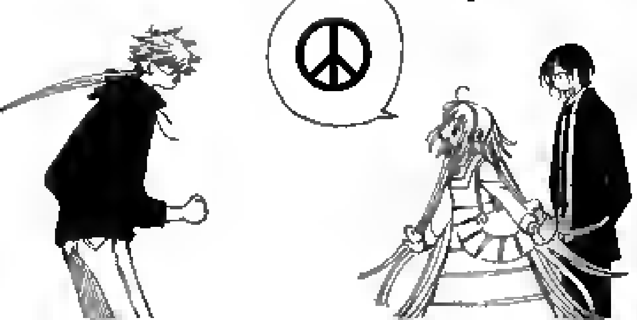
Alison

Translated By:

Jumie

Edited By:

chibi Yuuto



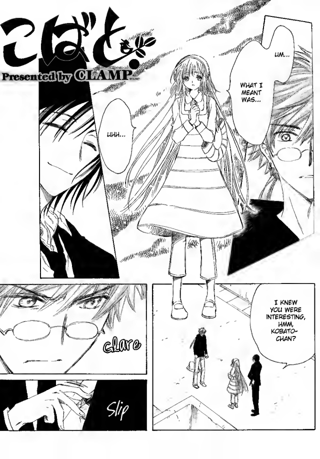
CLAMP No Lumiere

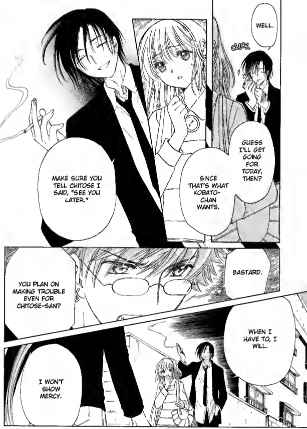
A CLAMP No Lumiere release
http://clampno.lumiere.free.fr

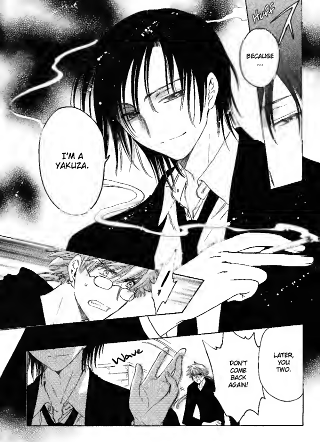
Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

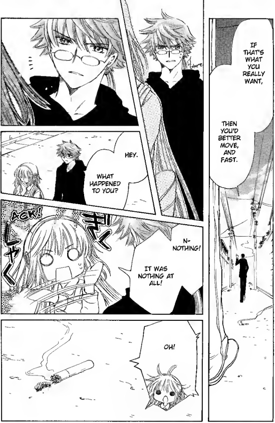
Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

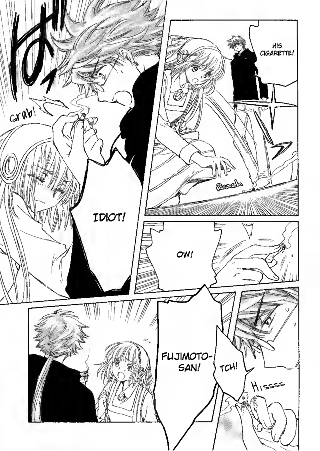
Thank you for reading us.

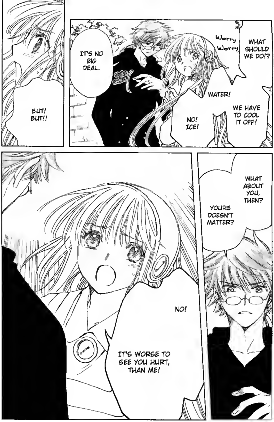

こばと。
Presented by CLAMP
UM...
WHAT I MEANT WAS...
UHH...
I KNEW YOU WERE INTERESTING, HMM, KOBATO-CHAN?
Glare
Slip

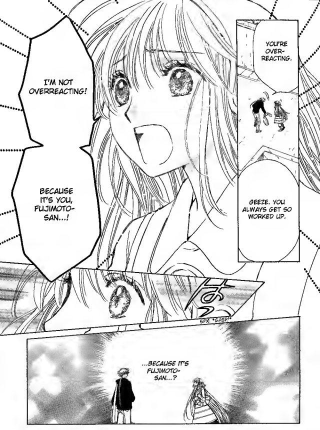

WELL.
CLICK
GUESS I'LL GET GOING FOR TODAY, THEN?
SINCE THAT'S WHAT KOBATO-CHAN WANTS.
MAKE SURE YOU TELL CHITOSE I SAID, "SEE YOU LATER."
BASTARD.
YOU PLAN ON MAKING TROUBLE EVEN FOR CHITOSE-SAN?
WHEN I HAVE TO, I WILL.
I WON'T SHOW MERCY.

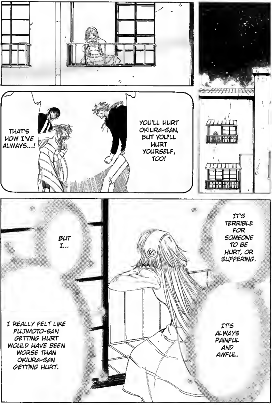

Huff
BECAUSE ...
I'M A YAKUZA.
LATER, YOU TWO.
DON'T COME BACK AGAIN!
Wave

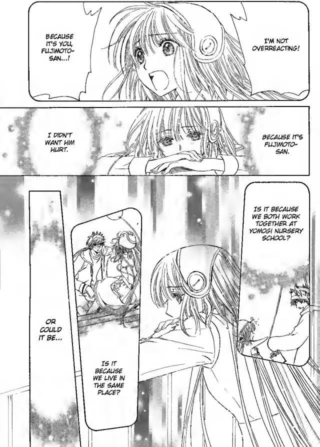

IF THAT'S WHAT YOU REALLY WANT,
THEN YOU'D BETTER MOVE, AND FAST.
Glare
…
HEY.
WHAT HAPPENED TO YOU?
N-NOTHING!
IT WAS NOTHING AT ALL!
ぎく
しゃく
ACK!
OH!

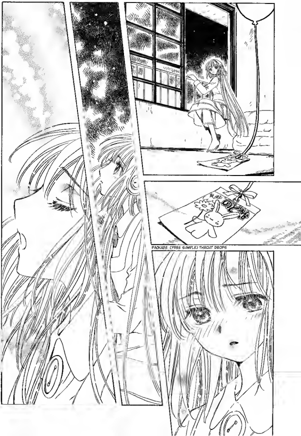

HIS CIGARETTE!
Reach
ばっ
Grab!
IDIOT!
OW!
FUJIMOTO-SAN!
TCH!
Hissss

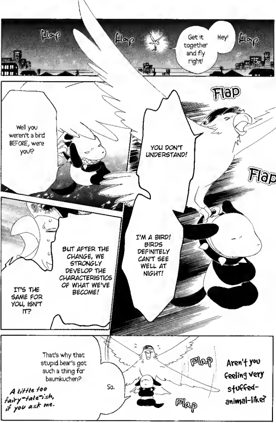

WHAT SHOULD WE DO!?
Worry Worry
WATER!
WE HAVE TO COOL IT OFF!
NO! ICE!
IT'S NO BIG DEAL.
BUT! BUT!!
WHAT ABOUT YOU, THEN?
YOURS DOESN'T MATTER?
NO!
IT'S WORSE TO SEE YOU HURT, THAN ME!

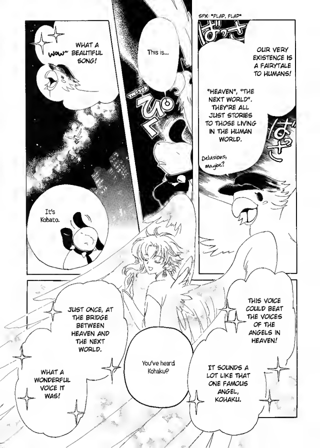

YOU'RE OVER-REACTING.
GEEZE. YOU ALWAYS GET SO WORKED UP.
I'M NOT OVERREACTING!
BECAUSE IT'S YOU, FUJIMOTO-SAN...!
はっ
SFX *GASP*
...BECAUSE IT'S FUJIMOTO-SAN...?

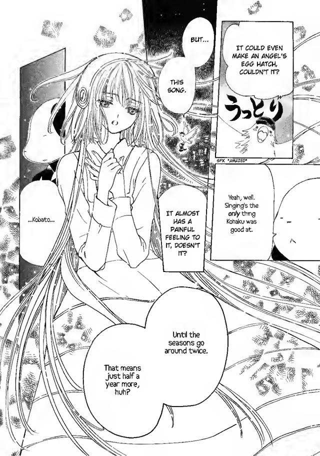

YOU'LL HURT OKIURA-SAN, BUT YOU'LL HURT YOURSELF, TOO!
THAT'S HOW I'VE ALWAYS...!
IT'S TERRIBLE FOR SOMEONE TO BE HURT, OR SUFFERING.
BUT I...
IT'S ALWAYS PAINFUL AND AWFUL.
I REALLY FELT LIKE FUJIMOTO-SAN GETTING HURT WOULD HAVE BEEN WORSE THAN OKIURA-SAN GETTING HURT.


I'M NOT OVERREACTING!
BECAUSE IT'S YOU, FUJIMOTO-SAN...!
BECAUSE IT'S FUJIMOTO-SAN.
I DIDN'T WANT HIM HURT.
IS IT BECAUSE WE BOTH WORK TOGETHER AT YOMOGI NURSERY SCHOOL?
IS IT BECAUSE WE LIVE IN THE SAME PLACE?
OR COULD IT BE...


試供品
のどあめ
PACKAGE (FREE SAMPLE) THROAT DROPS

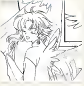

Flap
Flap
Hey!
Get it together and fly right!
Flap
Flap
Flap
YOU DON'T UNDERSTAND!
Well you weren't a bird BEFORE, were you!?
I'M A BIRD! BIRDS DEFINITELY CAN'T SEE WELL AT NIGHT!
BUT AFTER THE CHANGE, WE STRONGLY DEVELOP THE CHARACTERISTICS OF WHAT WE'VE BECOME!
IT'S THE SAME FOR YOU, ISN'T IT?
Aren't you feeling very stuffed-animal-like?
Flap
Flap
So.
That's why that stupid bear's got such a thing for baumkuchen?
A little too fairy-tale-ish, if you ask me.


SFX *FLAP, FLAP*
ばっさ
OUR VERY EXISTENCE IS A FAIRYTALE TO HUMANS!
"HEAVEN", "THE NEXT WORLD". THEY'RE ALL JUST STORIES TO THOSE LIVING IN THE HUMAN WORLD.
ばっさ
Delusions, maybe?
This is...
TWITCH
ぴく
WOW~
WHAT A BEAUTIFUL SONG!
It's Kobato.
THIS VOICE COULD BEAT THE VOICES OF THE ANGELS IN HEAVEN!
IT SOUNDS A LOT LIKE THAT ONE FAMOUS ANGEL, KOHAKU.
You've heard Kohaku?
JUST ONCE, AT THE BRIDGE BETWEEN HEAVEN AND THE NEXT WORLD.
WHAT A WONDERFUL VOICE IT WAS!


IT COULD EVEN MAKE AN ANGEL'S EGG HATCH, COULDN'T IT?
うっとり
SFX *AMAZED*
BUT...
THIS SONG.
Yeah, well. Singing's the *only* thing Kohaku was good at.
IT ALMOST HAS A PAINFUL FEELING TO IT, DOESN'T IT?
...Kobato...
Until the seasons go around twice.
That means just half a year more, huh?

kobato. trivia

things you might have missed...



kohaku

The angel Kohaku mentioned by Ioryogi and Zuishou (page 13) is the main character of CLAMP's 1996 manga *Wish*

Wish
1
CLAMP

Cover of *Wish* 1

こばと。

Scanned By:

Alison

Translated By:

Junie

Edited By:

chibi yuuto

CLAMP No Lumiere

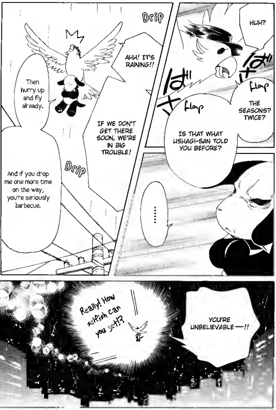
A CLAMP No Lumiere release

http://clampno.lumiere.free.fr

Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

Thank you for reading us.

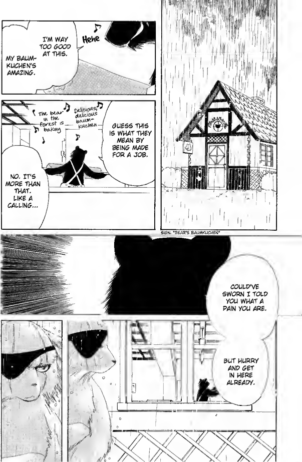

HUH?
ばさ
Flap
ばさ
Flap
THE SEASONS? TWICE?
IS THAT WHAT USHAGI-SAN TOLD YOU BEFORE?
Drip
AHH! IT'S RAINING!!
IF WE DON'T GET THERE SOON, WE'RE IN BIG TROUBLE!
Drip
Then hurry up and fly already.
And if you drop me one more time on the way, you're seriously barbecue.
……
YOU'RE UNBELIEVABLE—!!
Really! How selfish can you get!?

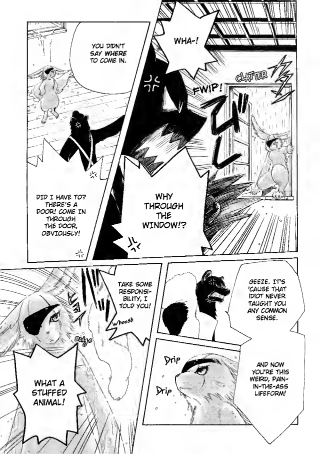
こばと。

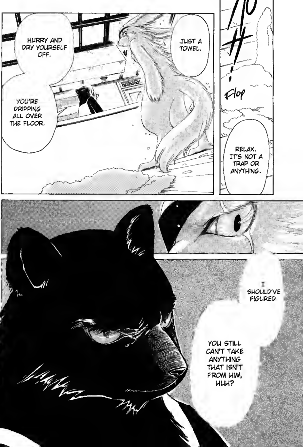
Drop.13 Talk of the Past

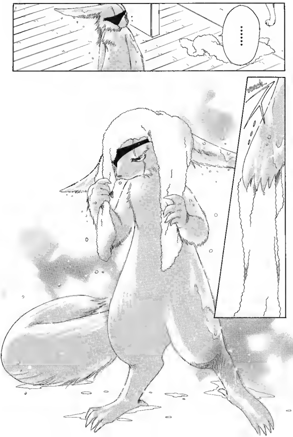
Presented by CLAMP

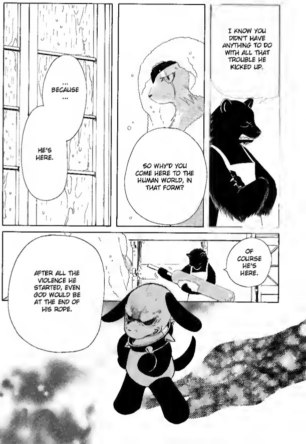
急展・開!!
小鳩の思いの行方は……

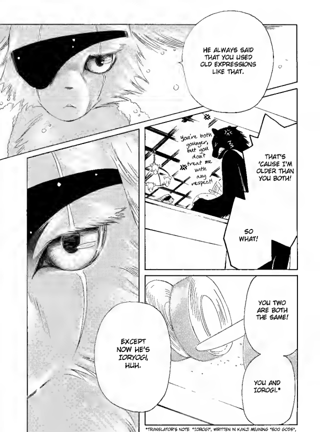
SIGN: "BEAR'S BAUMKUCHEN"
I'M WAY TOO GOOD AT THIS.
Hehe ♪
MY BAUMKUCHEN'S AMAZING.
The bear in the forest is baking ♪
Delicious, delicious baumkuchen ♪
GUESS THIS IS WHAT THEY MEAN BY BEING MADE FOR A JOB.
NO. IT'S MORE THAN THAT. LIKE A CALLING...
COULD'VE SWORN I TOLD YOU WHAT A PAIN YOU ARE.
BUT HURRY AND GET IN HERE ALREADY.


WHA-!
CLATTER
FWIP!
WHY THROUGH THE WINDOW!?
YOU DIDN'T SAY WHERE TO COME IN.
DID I HAVE TO? THERE'S A DOOR! COME IN THROUGH THE DOOR, OBVIOUSLY!
GEEZE. IT'S 'CAUSE THAT IDIOT NEVER TAUGHT YOU ANY COMMON SENSE.
Drip
Drip
AND NOW YOU'RE THIS WEIRD, PAIN-IN-THE-ASS LIFEFORM!
TAKE SOME RESPONSIBILITY, I TOLD YOU!
Whoosh
Dodge
WHAT A STUFFED ANIMAL!

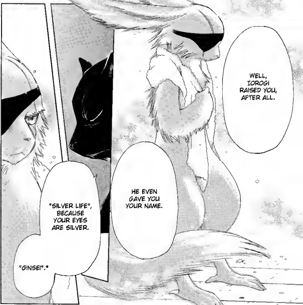

Flop
RELAX. IT'S NOT A TRAP OR ANYTHING.
JUST A TOWEL.
HURRY AND DRY YOURSELF OFF.
YOU'RE DRIPPING ALL OVER THE FLOOR.
I SHOULD'VE FIGURED
YOU STILL CAN'T TAKE ANYTHING THAT ISN'T FROM HIM, HUH?


……
reach…

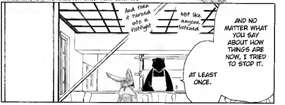

I KNOW YOU DIDN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ALL THAT TROUBLE HE KICKED UP.
SO WHY'D YOU COME HERE TO THE HUMAN WORLD, IN THAT FORM?
... BECAUSE ...
HE'S HERE.
OF COURSE HE'S HERE.
AFTER ALL THE VIOLENCE HE STARTED, EVEN GOD WOULD BE AT THE END OF HIS ROPE.

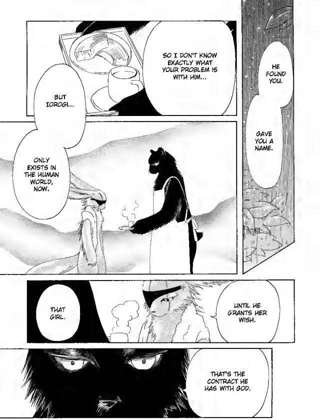

HE ALWAYS SAID THAT YOU USED OLD EXPRESSIONS LIKE THAT.
THAT'S 'CAUSE I'M OLDER THAN YOU BOTH!
You're both younger, but you don't treat me with any respect!!
SO WHAT!
YOU TWO ARE BOTH THE SAME!
YOU AND IOROGI.*
EXCEPT NOW HE'S IORYOGI, HUH.

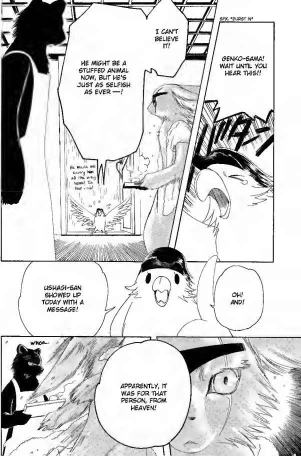
*TRANSLATOR'S NOTE: "IOROGI", WRITTEN IN KANJI MEANING "500 GODS", IS DIFFERENT FROM "IORYOGI", WRITTEN IN HIRAGANA. BOTH REFER TO THE LITTLE BLUE DOG, THOUGH.

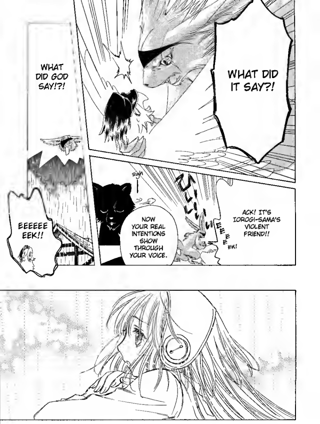

WELL, IOROGI RAISED YOU, AFTER ALL.
HE EVEN GAVE YOU YOUR NAME.
"SILVER LIFE", BECAUSE YOUR EYES ARE SILVER.
"GINSEI".*

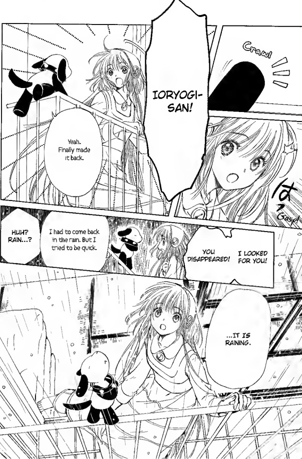
*TRANSLATOR'S NOTE: THE KANJIS FOR "GINSEI" MEAN "SILVER LIFE"


AND NO MATTER WHAT YOU SAY ABOUT HOW THINGS ARE NOW, I TRIED TO STOP IT.
AT LEAST ONCE.
Not like anyone listened
And then it turned into a fistfight


SO I DON'T KNOW EXACTLY WHAT YOUR PROBLEM IS WITH HIM...
BUT IOROGI...
ONLY EXISTS IN THE HUMAN WORLD, NOW.
HE FOUND YOU.
GAVE YOU A NAME.
UNTIL HE GRANTS HER WISH.
THAT GIRL.
THAT'S THE CONTRACT HE HAS WITH GOD.


SFX: *BURST IN*
GENKO-SAMA! WAIT UNTIL YOU HEAR THIS!!
I CAN'T BELIEVE IT!
HE MIGHT BE A STUFFED ANIMAL NOW, BUT HE'S JUST AS SELFISH AS EVER —!
He made me carry him all the way home! In this rain!
OH! AND!
USHAGI-SAN SHOWED UP TODAY WITH A MESSAGE!
APPARENTLY, IT WAS FOR THAT PERSON, FROM HEAVEN!
whoa..


WHAT DID IT SAY?!
WHAT DID GOD SAY!?!
ACK! IT'S IOROGI-SAMA'S VIOLENT FRIEND!!
EEEEEK!
sigh
NOW YOUR REAL INTENTIONS SHOW THROUGH YOUR VOICE.
EEEEEE EEK!!


Crawl
IORYOGI-SAN!
Yeah. Finally made it back.
は Gasp!
I LOOKED FOR YOU!
YOU DISAPPEARED!
I had to come back in the rain. But I tried to be quick.
HUH? RAIN...?
...IT IS RAINING.

こばと。

Scanned By:

aLison

Translated By:

Jumie

Edited By:

chibi Yuuto

CLAMP No Lumiere

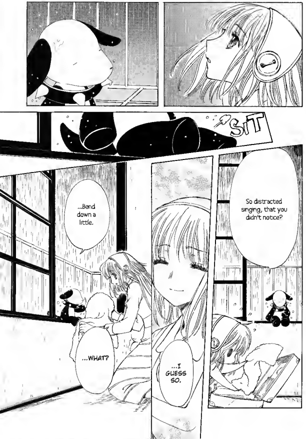
A CLAMP No Lumiere release

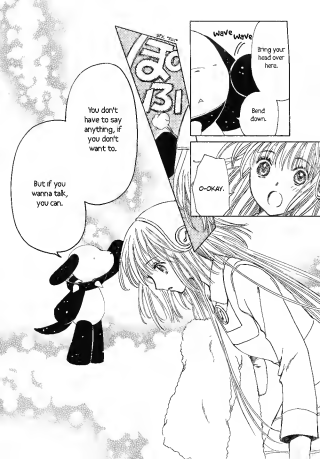
http://clampno.lumiere.free.fr

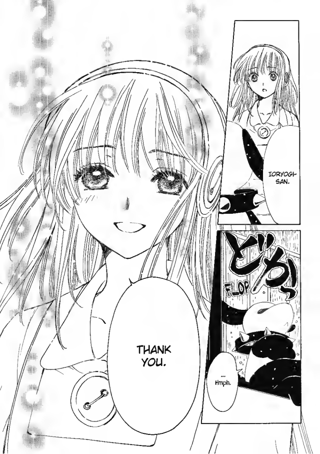
Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

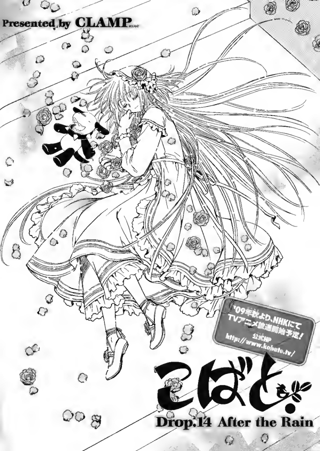
Thank you for reading us.


SIT
So distracted singing, that you didn't notice?
...I GUESS SO.
...Bend down a little.
...WHAT?


wave wave
Bring your head over here.
Bend down.
SFX: "PAT"
O-OKAY.
You don't have to say anything, if you don't want to.
But if you wanna talk, you can.


IORYOGI-SAN.
THANK YOU.
どわっ
FLOP
... Hmph.

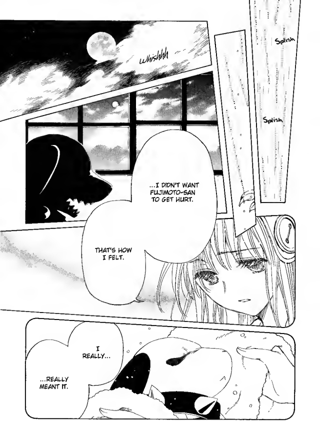
Presented by CLAMP

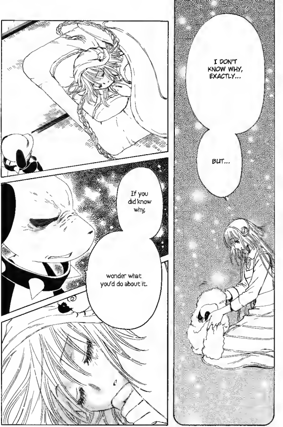


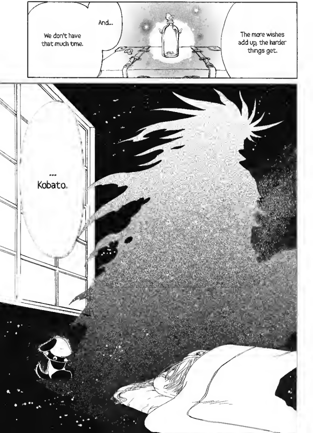
'09年秋より、NHKにて
TVアニメ放送開始予定！
公式HP
http://www.kobato.tv/

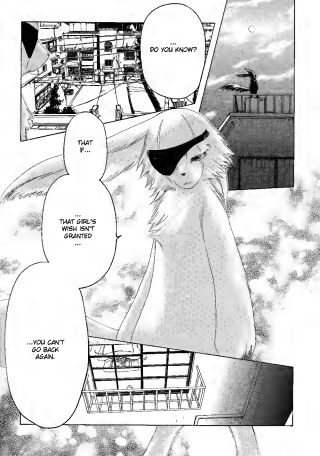
こばと。

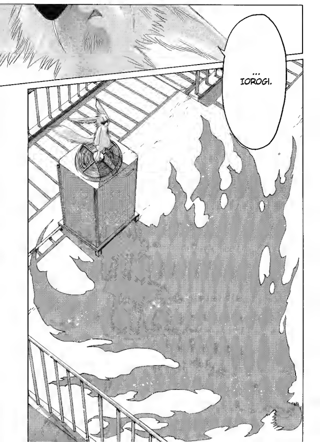
Drop.14 After the Rain

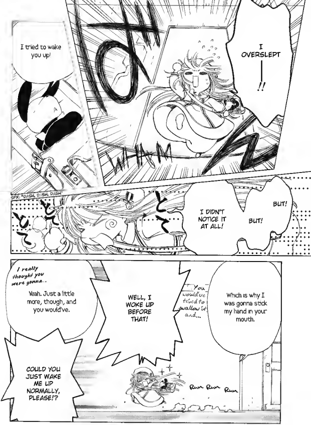

Splish
Splish
whishhh
...I DIDN'T WANT FUJIMOTO-SAN TO GET HURT.
THAT'S HOW I FELT.
I REALLY...
...REALLY MEANT IT.

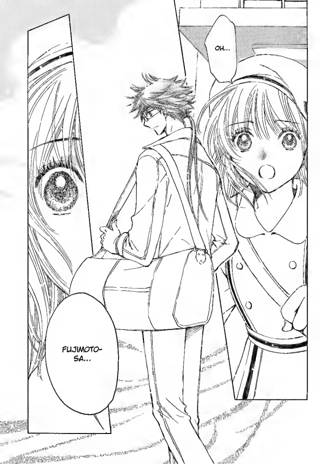

I DON'T KNOW WHY, EXACTLY...
BUT...
If you did know why,
wonder what you'd do about it.

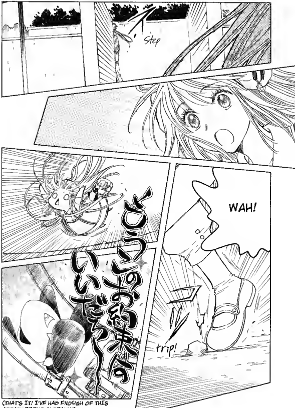

The more wishes add up, the harder things get.
And...
We don't have that much time.
... Kobato.


... DO YOU KNOW?
THAT IF...
... THAT GIRL'S WISH ISN'T GRANTED ...
...YOU CAN'T GO BACK AGAIN.

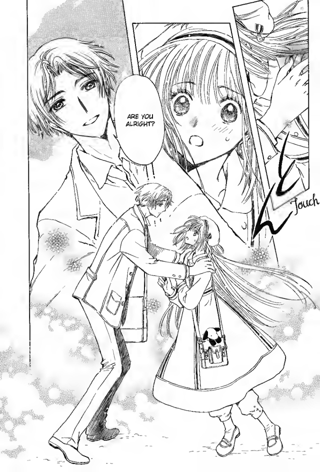

... IOROGI.

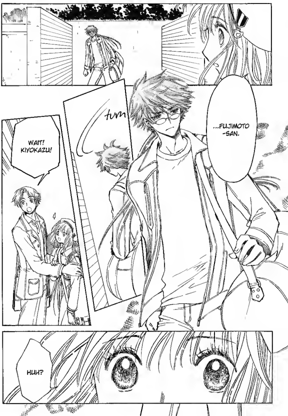

I OVERSLEPT
!!
I tried to wake you up!
WHAM
BUT!
BUT!
I DIDN'T NOTICE IT AT ALL!
SFX: *DASH, DASH, DASH
とて
とて
とて
Which is why I was gonna stick my hand in your mouth.
You would've tried to swallow it and...
WELL, I WOKE UP BEFORE THAT!
I really thought you were gonna...
Yeah. Just a little more, though, and you would've.
COULD YOU JUST WAKE ME UP NORMALLY, PLEASE!?
Run Run Run


OH...
FUJIMOTO-SA...


Step
WAH!
コツ
trip!
もうこのお約束は
いいだろう〜

(THAT'S IT! I'VE HAD ENOUGH OF THIS ARRANGEMENT, ALREADY!)


ARE YOU ALRIGHT?
Touch


...FUJIMOTO
-SAN.
turn
WAIT!
KIYOKAZU!
HUH?

こばと。

Scanned By:

Alison

Translated By:

Junie

Edited By:

chibi yuuko

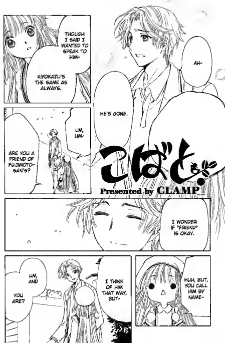
CLAMP No Lumiere

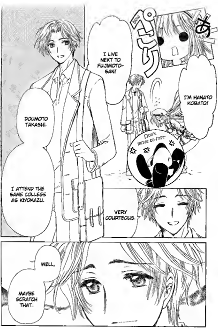
A CLAMP No Lumiere release
http://clampno.lumiere.free.fr

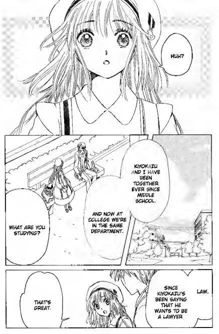
Please do not redistribute this file without asking, it would be nicer to direct people toward our site. Contact us if you wish to translate Kobato. to other languages.

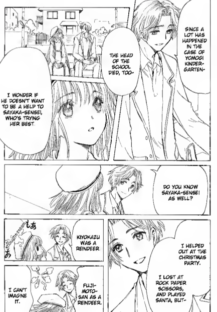
Disclaimer: This story belongs to CLAMP and Kadokawa, please support them by buying the original manga if you could.

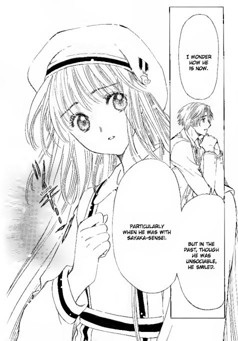
Thank you for reading us.

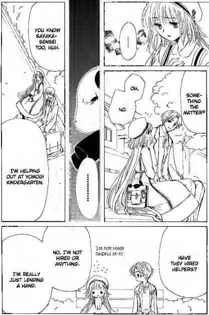

AH-
HE'S GONE.
THOUGH I SAID I WANTED TO SPEAK TO HIM-
KIYOKAZU'S THE SAME AS ALWAYS.
こばと。
Presented by CLAMP
UM, UM-
ARE YOU A FRIEND OF FUJIMOTO-SAN'S?
I WONDER IF "FRIEND" IS OKAY.
HUH, BUT, YOU CALL HIM BY NAME-
I THINK OF HIM THAT WAY, BUT-
UM, AND
YOU ARE?

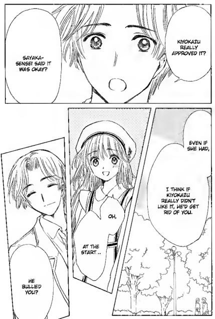

あ
Ah!
ぺこり
bow
I'M HANATO KOBATO!
Don't move so fast
I LIVE NEXT TO FUJIMOTO-SAN!
DOUMOTO TAKASHI.
I ATTEND THE SAME COLLEGE AS KIYOKAZU.
VERY COURTEOUS.
WELL,
MAYBE SCRATCH THAT...

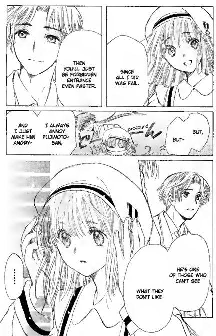

HUH?
KIYOKAZU AND I HAVE BEEN TOGETHER EVER SINCE MIDDLE SCHOOL.
AND NOW AT COLLEGE WE'RE IN THE SAME DEPARTMENT.
WHAT ARE YOU STUDYING?
LAW.
SINCE KIYOKAZU'S BEEN SAYING THAT HE WANTS TO BE A LAWYER
THAT'S GREAT.

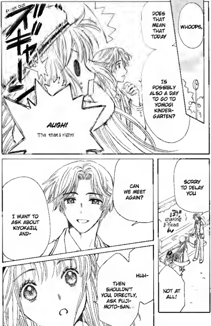

SINCE A LOT HAS HAPPENED IN THE CASE OF YOMOGI KINDERGARTEN-
THE HEAD OF THE SCHOOL DIED, TOO-
I WONDER IF HE DOESN'T WANT TO BE A HELP TO SAYAKA-SENSEI, WHO'S TRYING HER BEST.
DO YOU KNOW SAYAKA-SENSEI AS WELL?
I HELPED OUT AT THE CHRISTMAS PARTY.
I LOST AT ROCK PAPER SCISSORS, AND PLAYED SANTA, BUT-
KIYOKAZU WAS A REINDEER
もあ
thought-steam
もあ
FUJIMOTO-SAN AS A REINDEER.
I CAN'T IMAGINE IT.

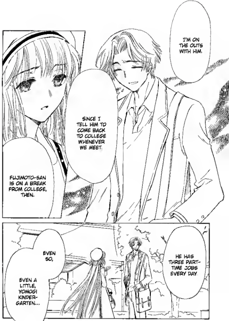

I WONDER HOW HE IS NOW.
BUT IN THE PAST, THOUGH HE WAS UNSOCIABLE, HE SMILED.
PARTICULARLY WHEN HE WAS WITH SAYAKA-SENSEI.
thump

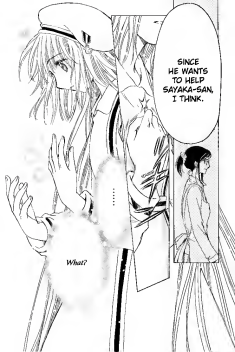

……
SOMETHING THE MATTER?
OH,
NO.
……
YOU KNOW SAYAKA-SENSEI TOO, HUH.
I'M HELPING OUT AT YOMOGI KINDERGARTEN.
HAVE THEY HIRED HELPERS?
I'm not really helpful at all
NO, I'M NOT HIRED OR ANYTHING.
I'M REALLY JUST LENDING A HAND.

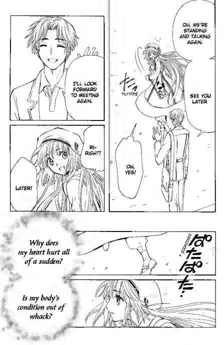

KIYOKAZU REALLY APPROVED IT?
SAYAKA-SENSEI SAID IT WAS OKAY?
EVEN IF SHE HAD,
I THINK IF KIYOKAZU REALLY DIDN'T LIKE IT, HE'D GET RID OF YOU.
OH,
AT THE START ..
HE BULLIED YOU?

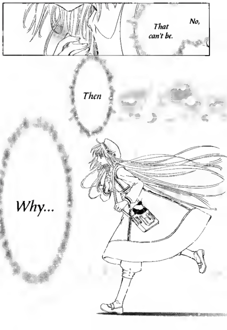

SINCE ALL I DID WAS FAIL.
THEN YOU'LL JUST BE FORBIDDEN ENTRANCE EVEN FASTER.
BUT, BUT-
profound
I ALWAYS ANNOY FUJIMOTO-SAN,
AND I JUST MAKE HIM ANGRY-
HE'S ONE OF THOSE WHO CAN'T SEE
WHAT THEY DON'T LIKE
......

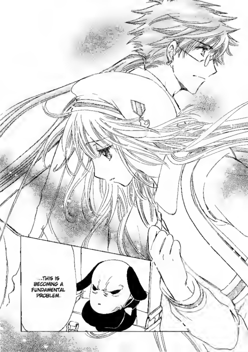

WHOOPS,
DOES THAT MEAN THAT TODAY
IS POSSIBLY ALSO A DAY TO GO TO YOMOGI KINDERGARTEN?
Freak out
AUGH!
Tha thats right!
SORRY TO DELAY YOU
shaking head
NOT AT ALL!
CAN WE MEET AGAIN?
I WANT TO ASK ABOUT KIYOKAZU, AND-
HUH-
THEN SHOULDN'T YOU, DIRECTLY, ASK FUJIMOTO-SAN.


I'M ON THE OUTS WITH HIM.
SINCE I TELL HIM TO COME BACK TO COLLEGE WHENEVER WE MEET.
FUJIMOTO-SAN IS ON A BREAK FROM COLLEGE, THEN.
HE HAS THREE PART-TIME JOBS EVERY DAY.
EVEN SO,
EVEN A LITTLE, YOMOGI KINDERGARTEN...


SINCE HE WANTS TO HELP SAYAKA-SAN, I THINK.
thump
......
What?


OH, WE'RE STANDING AND TALKING AGAIN.
turning
SEE YOU LATER
OH, YES!
I'LL LOOK FORWARD TO MEETING AGAIN.
RI- RIGHT!
LATER!
FOOTSTEPS
ぱたぱた
Why does my heart hurt all of a sudden?
Is my body's condition out of whack?


No,
That can't be.
Then
Why...

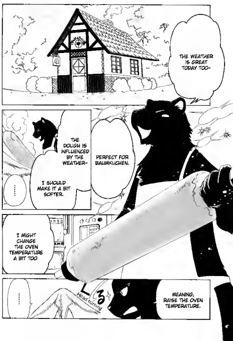

...THIS IS BECOMING A FUNDAMENTAL PROBLEM.

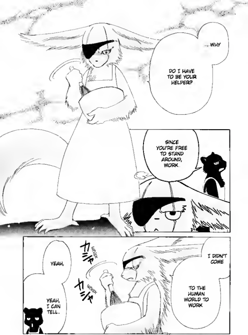
Scans: Heiji-sama

TL: starlady38

Edit: Fail Manga

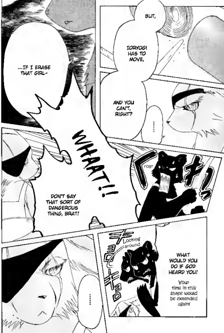
Presented by CLAMP
こばと。
Drop.15
The Masters of the Otherworld

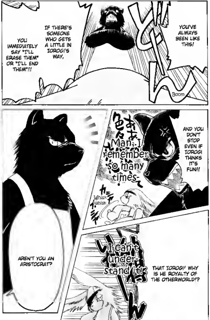

THE WEATHER IS GREAT TODAY TOO-
PERFECT FOR BAUMKUCHEN.
THE DOUGH IS INFLUENCED BY THE WEATHER-
I SHOULD MAKE IT A BIT SOFTER.
……
I MIGHT CHANGE THE OVEN TEMPERATURE A BIT TOO
MEANING, RAISE THE OVEN TEMPERATURE.
Head turning
……

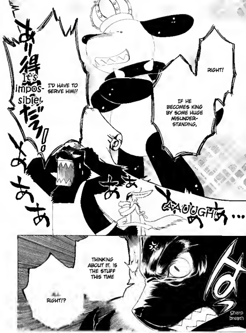

...WHY

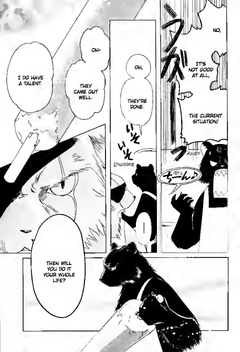
DO I HAVE TO BE YOUR HELPER?
SINCE YOU'RE FREE TO STAND AROUND, WORK
I DIDN'T COME

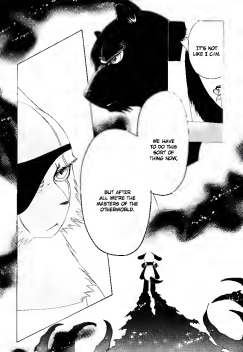
TO THE HUMAN WORLD TO WORK
カシャ whisk
カシャ whisk
YEAH,
YEAH, I CAN TELL.

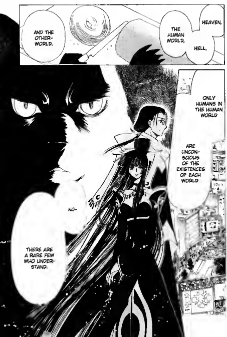

BUT,
IORYOGI HAS TO MOVE,
AND YOU CAN'T, RIGHT?
.....
...IF I ERASE THAT GIRL-
roar
WHAAT!!
DON'T SAY THAT SORT OF DANGEROUS THING, BRAT!
Looking around
WHAT WOULD YOU DO IF GOD HEARD YOU!
Your time in this shape would be extended again!
.....

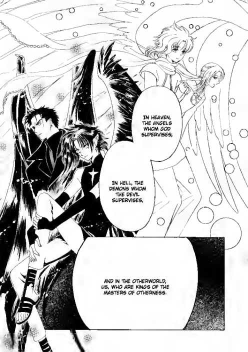

YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THIS!
IF THERE'S SOMEONE WHO GETS A LITTLE IN IOROGI'S WAY,
YOU IMMEDIATELY SAY "I'LL ERASE THEM" OR "I'LL END THEM"!!
Boom
AND YOU DON'T STOP EVEN IF IOROGI THINKS IT'S FUN!!
ああ色々
Man.. I remember so many times
Whisk whisk
AREN'T YOU AN ARISTOCRAT?
THAT IOROGI! WHY IS HE ROYALTY OF THE OTHERWORLD!?
I can't understand it!?

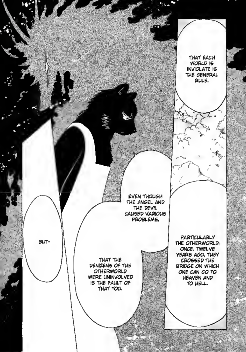

RIGHT!
IF HE BECOMES KING BY SOME HUGE MISUNDER-STANDING,
I'D HAVE TO SERVE HIM!
あり得だろ!
It's impos-sible!
ああああ
AAUUGH!あ...
は
Sharp breath
THINKING ABOUT IT, IS THE STUFF THIS TIME
ALL RIGHT!?

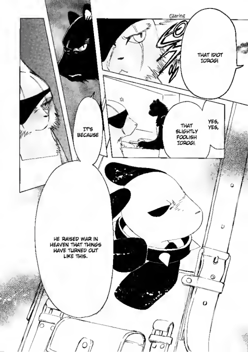

NO,
IT'S NOT GOOD AT ALL,
THE CURRENT SITUATION!
うガーッ
Augh!
ちーん♪
ding
OH,
THEY'RE DONE.
いそいそ
Shuffling
......
OH-
THEY CAME OUT WELL.
I DO HAVE A TALENT.
THEN WILL YOU DO IT YOUR WHOLE LIFE?


IT'S NOT LIKE I CAN.
WE HAVE TO DO THIS SORT OF THING NOW,
BUT AFTER ALL WE'RE THE MASTERS OF THE OTHERWORLD.


HEAVEN,
THE HUMAN WORLD,
HELL,
AND THE OTHERWORLD.
ONLY HUMANS IN THE HUMAN WORLD
ARE UNCONSCIOUS OF THE EXISTENCES OF EACH WORLD
NO-
THERE ARE A RARE FEW WHO UNDERSTAND.


IN HEAVEN, THE ANGELS WHOM GOD SUPERVISES,
IN HELL, THE DEMONS WHOM THE DEVIL SUPERVISES,
AND IN THE OTHERWORLD, US, WHO ARE KINGS OF THE MASTERS OF OTHERNESS.


THAT EACH WORLD IS INVIOLATE IS THE GENERAL RULE.
PARTICULARLY THE OTHERWORLD ONCE, TWELVE YEARS AGO, THEY CROSSED THE BRIDGE ON WHICH ONE CAN GO TO HEAVEN AND TO HELL.
EVEN THOUGH THE ANGEL AND THE DEVIL CAUSED VARIOUS PROBLEMS,
THAT THE DENIZENS OF THE OTHERWORLD WERE UNINVOLVED IS THE FAULT OF THAT TOO.
BUT-

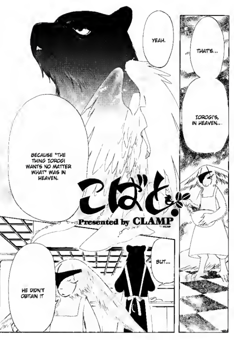

Glaring
THAT IDIOT IOROGI!
YES, YES,
THAT SLIGHTLY FOOLISH IOROGI.
IT'S BECAUSE
HE RAISED WAR IN HEAVEN THAT THINGS HAVE TURNED OUT LIKE THIS.

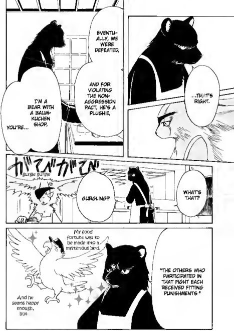
Scans: Heiji-sama

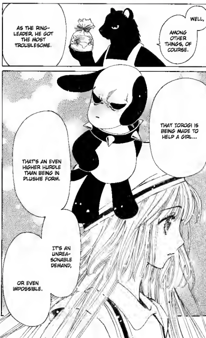
TL: starlady38

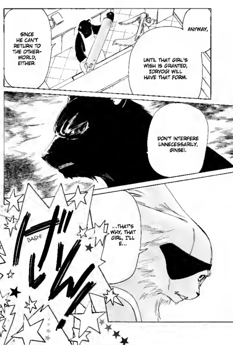
Edit: Fail Manga

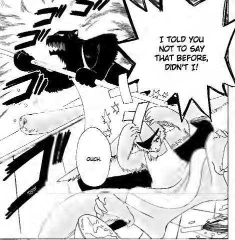
Scans: ???
TL: starlady38
Edit: Fail Manga

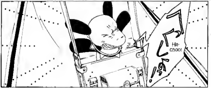

THAT'S...
IOROGI'S, IN HEAVEN...
YEAH.
BECAUSE "THE THING IOROGI WANTS NO MATTER WHAT" WAS IN HEAVEN.
こばと。
Presented by CLAMP
BUT...
HE DIDN'T OBTAIN IT

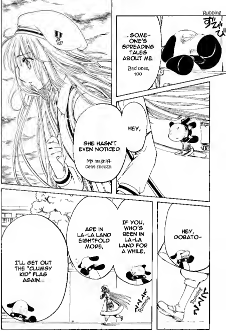

EVENTUALLY, WE WERE DEFEATED,
AND FOR VIOLATING THE NON-AGGRESSION PACT, HE'S A PLUSHIE,
I'M A BEAR WITH A BAUMKUCHEN SHOP,
YOU'RE...
...THAT'S RIGHT.
ガボガボ
gurgle gurgle
GURGLING?
WHAT'S THAT?
My good fortune was to be made into a mysterious bird,
And he seems happy enough, but
"THE OTHERS WHO PARTICIPATED IN THAT FIGHT EACH RECEIVED FITTING PUNISHMENTS."

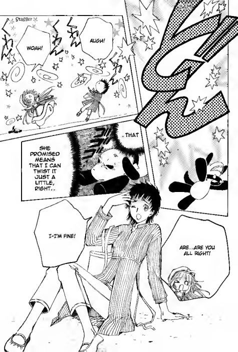

WELL,
AMONG OTHER THINGS, OF COURSE.
AS THE RING-LEADER, HE GOT THE MOST TROUBLESOME.
THAT IOROGI IS BEING MADE TO HELP A GIRL...
THAT'S AN EVEN HIGHER HURDLE THAN BEING IN PLUSHIE FORM.
IT'S AN UNREASONABLE DEMAND,
OR EVEN IMPOSSIBLE.

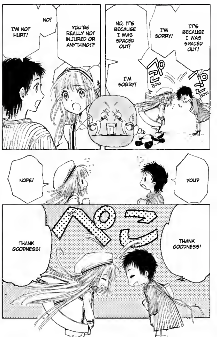

ANYWAY,
UNTIL THAT GIRL'S WISH IS GRANTED, IORYOGI WILL HAVE THAT FORM.
SINCE HE CAN'T RETURN TO THE OTHER-WORLD, EITHER
DON'T INTERFERE UNNECESSARILY, GINSEI.
...THAT'S WHY, THAT GIRL, I'LL E...
BASH!

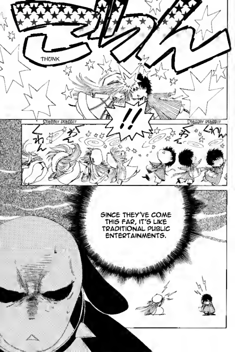

ゴ
ゴ
ゴ
ゴ
I TOLD YOU NOT TO SAY THAT BEFORE, DIDN'T I!
OUCH.
Roar

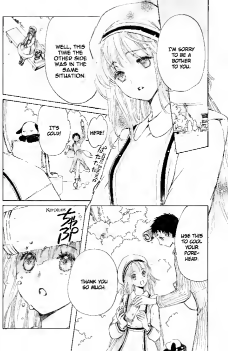

Ha-choo!

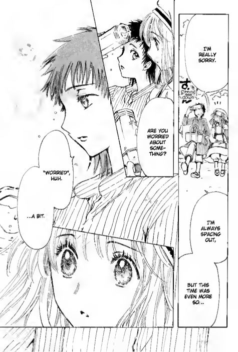

Rubbing
ずびび
...SOME-ONE'S SPREADING TALES ABOUT ME.
Bad ones, too
HEY,
SHE HASN'T EVEN NOTICED
My magnificent sneeze
HEY, DOBATO-
Running
IF YOU, WHO'S BEEN IN LA-LA LAND FOR A WHILE,
ARE IN LA-LA LAND EIGHTFOLD MORE,
I'LL GET OUT THE "CLUMSY KID" FLAG AGAIN...
Running

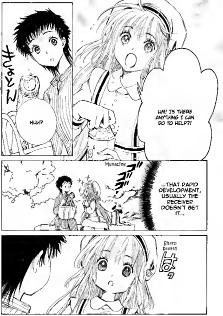

BAM
ガン
AUGH!
くわん
くわん
WOAH!
くわん
くわん
Stagger
. THAT
menace
ゴゴゴ
SHE PROMISED MEANS THAT I CAN TWIST IT JUST A LITTLE, RIGHT..
ARE...ARE YOU ALL RIGHT!
I-I'M FINE!

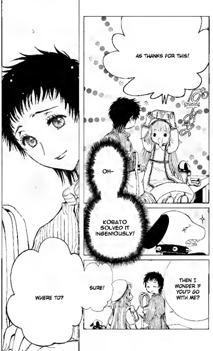

IT'S BECAUSE I WAS SPACED OUT!
Bow
I'M SORRY!
NO, IT'S BECAUSE I WAS SPACED OUT!
Bow
I'M SORRY!
YOU'RE REALLY NOT INJURED OR ANYTHING!?
NO!
I'M NOT HURT!
YOU?
NOPE!
Bow
THANK GOODNESS!
THANK GOODNESS!

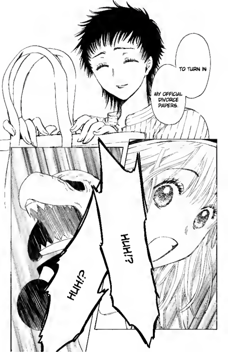

こわん
THUNK
!!
Stagger stagger
くわん
ぐわん
Stagger stagger
ぐわん
くわん
SINCE THEY'VE COME THIS FAR, IT'S LIKE TRADITIONAL PUBLIC ENTERTAINMENTS.


I'M SORRY TO BE A BOTHER TO YOU.
WELL, THIS TIME THE OTHER SIDE WAS IN THE SAME SITUATION.
HERE!
ぱたたた
Running steps
IT'S COLD!
USE THIS TO COOL YOUR FOREHEAD.
THANK YOU SO MUCH.
Kerplunk
ちゃぷ


I'M REALLY SORRY.
す
sitting down
I'M ALWAYS SPACING OUT,
BUT THIS TIME WAS EVEN MORE SO...
ARE YOU WORRIED ABOUT SOMETHING?
"WORRIED", HUH.
...A BIT.


UM! IS THERE ANYTHING I CAN DO TO HELP?!
HUH?
きょとん
Dumbfounded
Menacing
ゴゴゴ
...THAT RAPID DEVELOPMENT, USUALLY THE RECEIVER DOESN'T GET IT...
Sharp breath
はっ


AS THANKS FOR THIS!
Shining
OH-
KOBATO SOLVED IT INGENIOUSLY!
THEN I WONDER IF YOU'D GO WITH ME?
SURE!
WHERE TO?


TO TURN IN
MY OFFICIAL DIVORCE PAPERS.
HUH!?
HUH!?

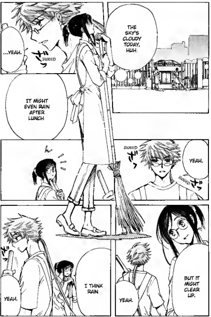
TL: starlady38

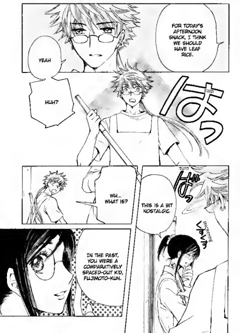
Edit: Fail Manga

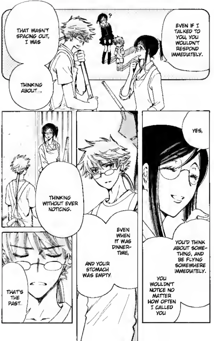
Presented by CLAMP

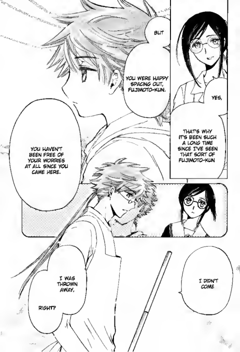
こばと。

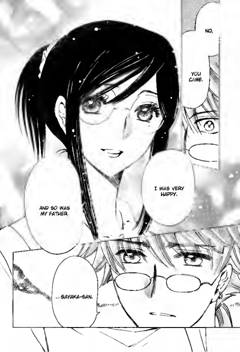
Drop.16 Fujimoto's Worries

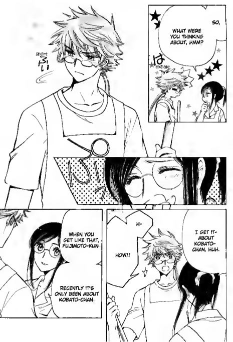

THE SKY'S CLOUDY TODAY, HUH.
...YEAH.
sweep
IT MIGHT EVEN RAIN AFTER LUNCH.
YEAH.
sweep
sweep
BUT IT MIGHT CLEAR UP.
YEAH.
I THINK RAIN.
YEAH.
sweep

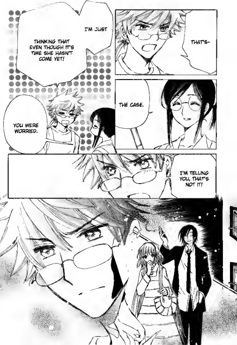

FOR TODAY'S AFTERNOON SNACK, I THINK WE SHOULD HAVE LEAF RICE.
YEAH
HUH?
gasp
はっ
turn
ばっ
THIS IS A BIT NOSTALGIC.
WH.. WHAT IS?
snickering
くすくす
IN THE PAST, YOU WERE A COMPARATIVELY SPACED-OUT KID, FUJIMOTO-KUN.

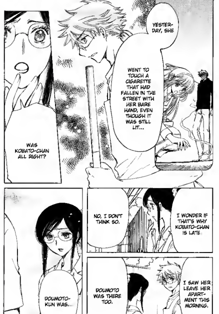

EVEN IF I TALKED TO YOU, YOU WOULDN'T RESPOND IMMEDIATELY.
THAT WASN'T SPACING OUT, I WAS
THINKING ABOUT...
?
YES,
YOU'D THINK ABOUT SOMETHING, AND BE FLYING SOMEWHERE IMMEDIATELY.
YOU WOULDN'T NOTICE NO MATTER HOW OFTEN I CALLED YOU
EVEN WHEN IT WAS DINNERTIME,
AND YOUR STOMACH WAS EMPTY.
THINKING WITHOUT EVER NOTICING.
THAT'S THE PAST.

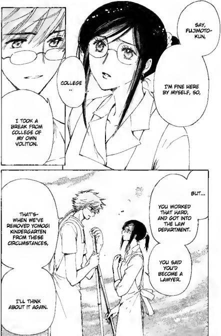

BUT
YOU WERE HAPPY SPACING OUT, FUJIMOTO-KUN.
YES,
THAT'S WHY IT'S BEEN SUCH A LONG TIME SINCE I'VE SEEN THAT SORT OF FUJIMOTO-KUN
YOU HAVEN'T BEEN FREE OF YOUR WORRIES AT ALL SINCE YOU CAME HERE.
I DIDN'T COME
I WAS THROWN AWAY,
RIGHT?

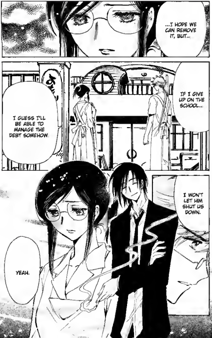

NO,
YOU CAME.
I WAS VERY HAPPY.
AND SO WAS MY FATHER
...SAYAKA-SAN.

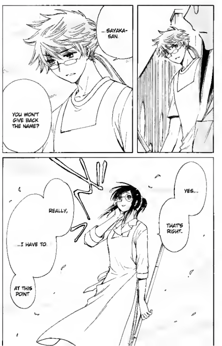

SO,
WHAT WERE YOU THINKING ABOUT, HMM?
は
exhale
snort
ふい
ぷいっ
I GET IT- ABOUT KOBATO-CHAN, HUH.
H- HOW!!
WHEN YOU GET LIKE THAT, FUJIMOTO-KUN
RECENTLY IT'S ONLY BEEN ABOUT KOBATO-CHAN

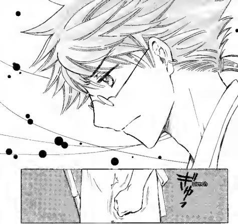

I'M JUST
THINKING THAT EVEN THOUGH IT'S TIME SHE HASN'T COME YET!
YOU WERE WORRIED.
THAT'S-
THE CASE.
I'M TELLING YOU, THAT'S NOT IT!

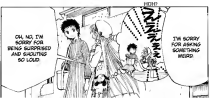

YESTERDAY, SHE
WENT TO TOUCH A CIGARETTE THAT HAD FALLEN IN THE STREET WITH HER BARE HAND, EVEN THOUGH IT WAS STILL LIT...
WAS KOBATO-CHAN ALL RIGHT?
I WONDER IF THAT'S WHY KOBATO-CHAN IS LATE.
NO, I DON'T THINK SO.
I SAW HER LEAVE HER APARTMENT THIS MORNING.
DOUMOTO WAS THERE TOO.
DOUMOTO-KUN WAS...

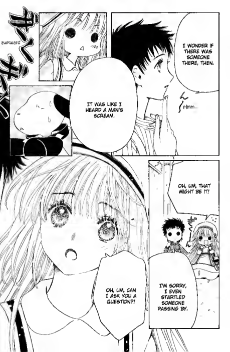

SAY, FUJIMOTO-KUN,
I'M FINE HERE BY MYSELF, SO,
COLLEGE ..
I TOOK A BREAK FROM COLLEGE OF MY OWN VOLITION.
BUT...
YOU WORKED THAT HARD, AND GOT INTO THE LAW DEPARTMENT.
YOU SAID YOU'D BECOME A LAWYER.
THAT'S- WHEN WE'VE REMOVED YOMOGI KINDERGARTEN FROM THESE CIRCUMSTANCES,
I'LL THINK ABOUT IT AGAIN.


...I HOPE WE CAN REMOVE IT, BUT...
IF I GIVE UP ON THE SCHOOL...
I GUESS I'LL BE ABLE TO MANAGE THE DEBT SOMEHOW.
I WON'T LET HIM SHUT US DOWN.
YEAH.

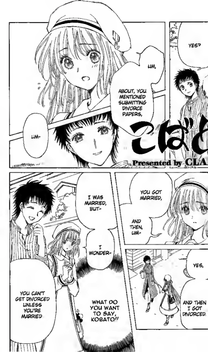

.. SAYAKA-SAN.
YOU WON'T GIVE BACK THE NAME?
YES...
THAT'S RIGHT.
REALLY,
..I HAVE TO
AT THIS POINT

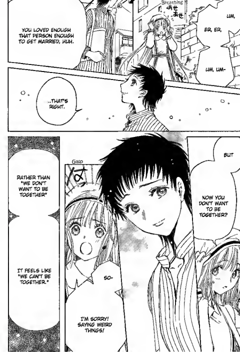

ギュッ
clench

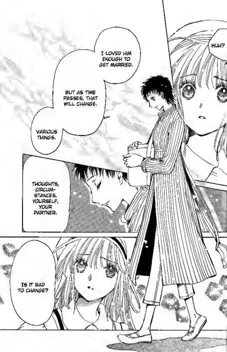

HUH?
えええええ
I'M SORRY FOR ASKING SOMETHING WEIRD
OH, NO, I'M SORRY FOR BEING SURPRISED AND SHOUTING SO LOUD

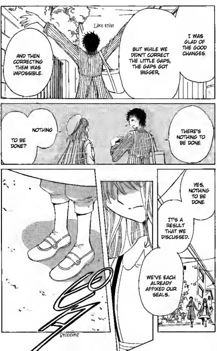

I WONDER IF THERE WAS SOMEONE THERE, THEN.
Hmm...
IT WAS LIKE I HEARD A MAN'S SCREAM.
awkward
OH, UM, THAT MIGHT BE IT!
I'M SORRY, I EVEN STARTLED SOMEONE PASSING BY.
OH, UM, CAN I ASK YOU A QUESTION?!

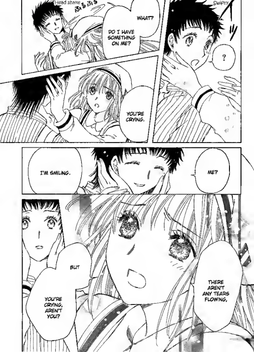
Scans: nekocat17
TL: starlady38
Edit: Fail Manga

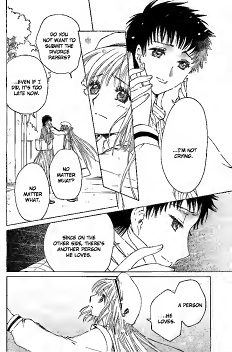

YES?
UM,
ABOUT, YOU MENTIONED SUBMITTING DIVORCE PAPERS,
UM-
こば
Presented by CLA
YOU GOT MARRIED,
AND THEN, UM-
YES,
AND THEN I GOT DIVORCED.
I WAS MARRIED, BUT-
I WONDER-
WHAT DO YOU WANT TO SAY, KOBATO!!
YOU CAN'T GET DIVORCED UNLESS YOU'RE MARRIED

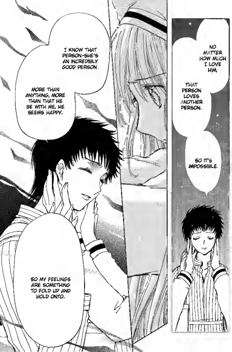

Breathing
あせ あせ
UM,
ER, ER,
UM, UM-
YOU LOVED ENOUGH THAT PERSON ENOUGH TO GET MARRIED, HUH.
..THAT'S RIGHT.
BUT
NOW YOU DON'T WANT TO BE TOGETHER?
Gasp
は
SO-
I'M SORRY! SAYING WEIRD THINGS!
RATHER THAN "WE DON'T WANT TO BE TOGETHER"
IT FEELS LIKE "WE CAN'T BE TOGETHER."

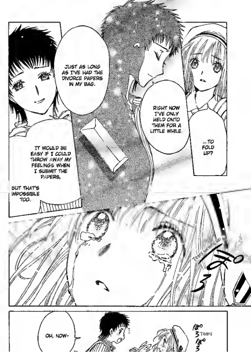

HUH?
I LOVED HIM ENOUGH TO GET MARRIED.
BUT AS TIME PASSES, THAT WILL CHANGE.
VARIOUS THINGS.
THOUGHTS, CIRCUMSTANCES, YOURSELF, YOUR PARTNER.
IS IT BAD TO CHANGE?

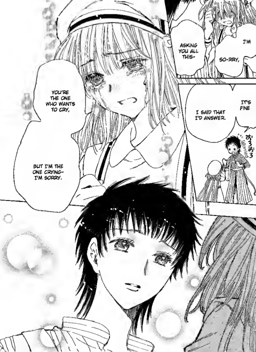

I WAS GLAD OF THE GOOD CHANGES.
BUT WHILE WE DIDN'T CORRECT THE LITTLE GAPS, THE GAPS GOT BIGGER,
Like this!
AND THEN CORRECTING THEM WAS IMPOSSIBLE.
THERE'S NOTHING TO BE DONE.
NOTHING TO BE DONE?
YES, NOTHING TO BE DONE.
IT'S A RESULT THAT WE DISCUSSED.
WE'VE EACH ALREADY AFFIXED OUR SEALS.
Stopping

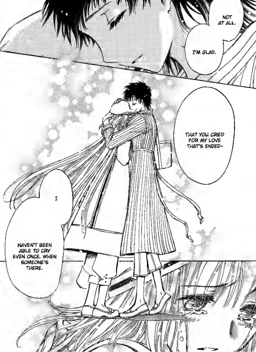

Swiftly
?
WHAT?
DO I HAVE SOMETHING ON ME?
Head shake
ふるふる
YOU'RE CRYING.
ME?
I'M SMILING.
THERE AREN'T ANY TEARS FLOWING.
BUT
YOU'RE CRYING, AREN'T YOU?

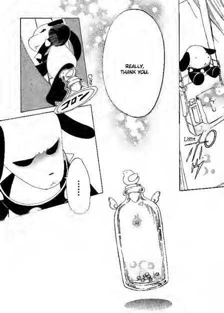

DO YOU NOT WANT TO SUBMIT THE DIVORCE PAPERS?
...EVEN IF I DID, IT'S TOO LATE NOW.
NO MATTER WHAT?
NO MATTER WHAT.
...I'M NOT CRYING.
SINCE ON THE OTHER SIDE, THERE'S ANOTHER PERSON HE LOVES.
A PERSON ...HE LOVES.

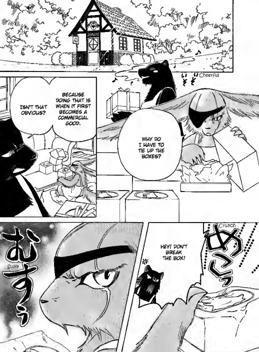

NO MATTER HOW MUCH I LOVE HIM,
THAT PERSON LOVES ANOTHER PERSON.
SO IT'S IMPOSSIBLE.
I KNOW THAT PERSON–SHE'S AN INCREDIBLY GOOD PERSON.
MORE THAN ANYTHING, MORE THAN THAT HE BE WITH ME, HE SEEMS HAPPY.
SO MY FEELINGS ARE SOMETHING TO FOLD UP AND HOLD ONTO.

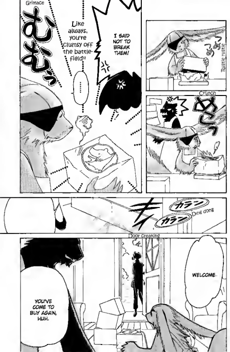

JUST AS LONG AS I'VE HAD THE DIVORCE PAPERS IN MY BAG.
RIGHT NOW I'VE ONLY HELD ONTO THEM FOR A LITTLE WHILE.
...TO FOLD UP?
IT WOULD BE EASY IF I COULD THROW AWAY MY FEELINGS WHEN I SUBMIT THE PAPERS,
BUT THAT'S IMPOSSIBLE TOO.
ぽろ
Tears welling up
ぽろぽろ
Tears
OH, NOW-

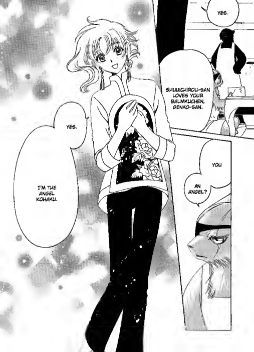

I'M SO-RRY,
ASKING YOU ALL THIS-
YOU'RE THE ONE WHO WANTS TO CRY,
BUT I'M THE ONE CRYING- I'M SORRY.
IT'S FINE
I SAID THAT I'D ANSWER.
おろおろ
Worried


NOT AT ALL.
I'M GLAD.
THAT YOU CRIED FOR MY LOVE THAT'S ENDED-
I
HAVEN'T BEEN ABLE TO CRY EVEN ONCE, WHEN SOMEONE'S THERE.


Light
REALLY, THANK YOU.
Clink
コロン
……


いそいそ
Cheerful
WHY DO I HAVE TO TIE UP THE BOXES?
BECAUSE DOING THAT IS WHEN IT FIRST BECOMES A COMMERCIAL GOOD.
ISN'T THAT OBVIOUS?
めこっ
Crunch
HEY! DON'T BREAK THE BOX!
むすっ
Sulky

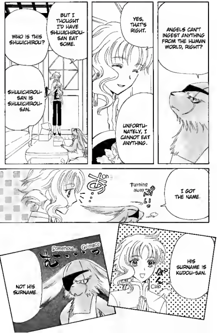

めっめっ
Rustle rustle
めきっ
Crunch
I SAID NOT TO BREAK THEM!
Like always, you're clumsy off the battlefield"
……
むむっ
Grimace
カラン
カラン
Ding dong
Door Creaking
WELCOME
YOU'VE COME TO BUY AGAIN, HUH.

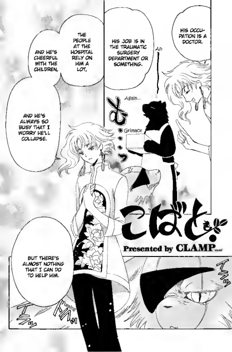

YES.
SHUUICHIROU-SAN LOVES YOUR BAUMKUCHEN, GENKO-SAN.
YOU
AN ANGEL?
YES.
I'M THE ANGEL KOHAKU.

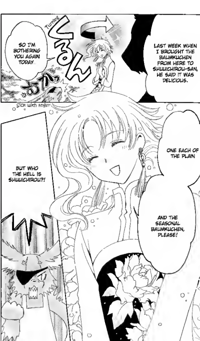
Scans: Sucre Rose

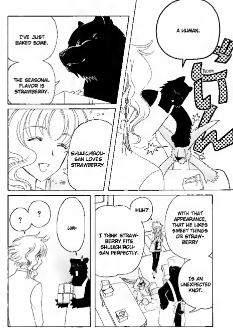
TL: starlady38

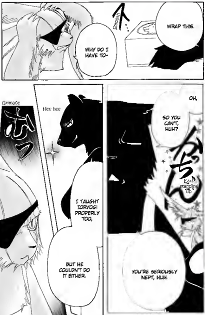
Edit: Fail Manga

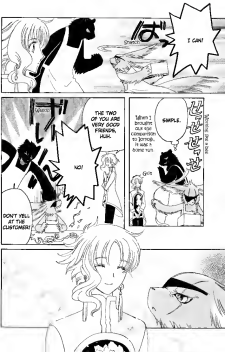

ANGELS CAN'T INGEST ANYTHING FROM THE HUMAN WORLD, RIGHT?
YES, THAT'S RIGHT.
UNFORTUNATELY, I CANNOT EAT ANYTHING.
BUT I THOUGHT I'D HAVE SHUUICHIROU-SAN EAT SOME.
WHO IS THIS SHUUICHIROU?
SHUUICHIROU-SAN IS SHUUICHIROU-SAN.
I GOT THE NAME.
Turning away
Oh
HIS SURNAME IS KUDOU-SAN.
Clap
Somehow
Grimace
NOT HIS SURNAME.

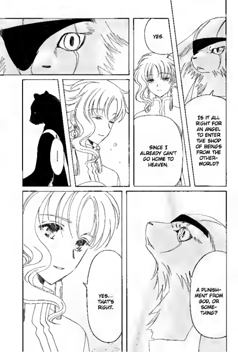

HIS OCCUPATION IS A DOCTOR.
HIS JOB IS IN THE TRAUMATIC SURGERY DEPARTMENT OR SOMETHING.
Ah
THE PEOPLE AT THE HOSPITAL RELY ON HIM A LOT,
AND HE'S CHEERFUL WITH THE CHILDREN,
Again...
Grimace
AND HE'S ALWAYS SO BUSY THAT I WORRY HE'LL COLLAPSE.
こばと。
Presented by CLAMP
イラッ
BUT THERE'S ALMOST NOTHING THAT I CAN DO TO HELP HIM.
Fuming
イラッ

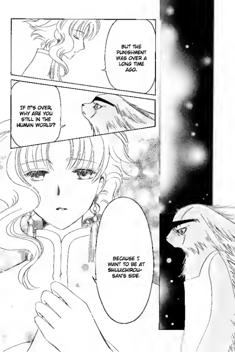

LAST WEEK WHEN I BROUGHT THE BAUMKUCHEN FROM HERE TO SHUUICHIROU-SAN, HE SAID IT WAS DELICIOUS.
Turning
くるん
SO I'M BOTHERING YOU AGAIN TODAY
おかっ
Sick with anger
ONE EACH OF THE PLAIN
AND THE SEASONAL BAUMKUCHEN, PLEASE!
BUT WHO THE HELL IS SHUUICHIROU?!

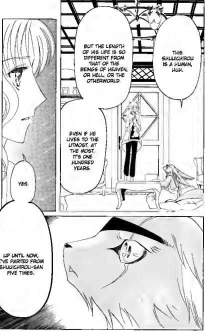

I'VE JUST BAKED SOME.
THE SEASONAL FLAVOR IS STRAWBERRY.
SHUUICHIROU-SAN LOVES STRAWBERRY.
A HUMAN.
Bonk
WITH THAT APPEARANCE, THAT HE LIKES SWEET THINGS OR STRAWBERRY
IS AN UNEXPECTED KNOT.
HUH?
I THINK STRAWBERRY FITS SHUUICHIROU-SAN PERFECTLY.
? ?
UM-

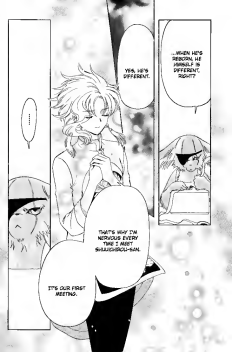

WRAP THIS.
ス
Smooth
WHY DO I HAVE TO-
OH,
SO YOU CAN'T, HUH?
かちん
Ears standing up
YOU'RE SERIOUSLY INEPT, HUH.
Hee hee
I TAUGHT IORYOGI PROPERLY TOO,
BUT HE COULDN'T DO IT EITHER.
Grimace
むっ

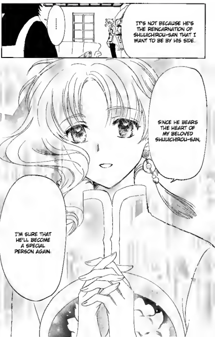

I CAN!
ばっ
Snatch
SIMPLE.
When I brought out the comparison to Ioryogi, it was a home run.
せっせっせっせ
Working like a bee
Grin
THE TWO OF YOU ARE VERY GOOD FRIENDS, HUH.
NO!
Wallop
DON'T YELL AT THE CUSTOMER!

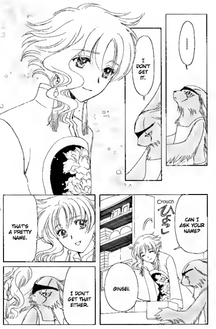

YES.
IS IT ALL RIGHT FOR AN ANGEL TO ENTER THE SHOP OF BEINGS FROM THE OTHER-WORLD?
SINCE I ALREADY CAN'T GO HOME TO HEAVEN.
……
A PUNISHMENT FROM GOD, OR SOMETHING?
YES... THAT'S RIGHT.

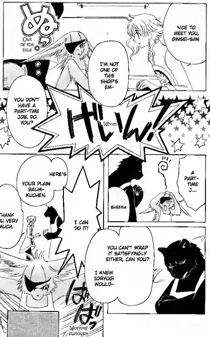

BUT THE PUNISHMENT WAS OVER A LONG TIME AGO.
IF IT'S OVER, WHY ARE YOU STILL IN THE HUMAN WORLD?
BECAUSE I WANT TO BE AT SHUUICHIROU-SAN'S SIDE.

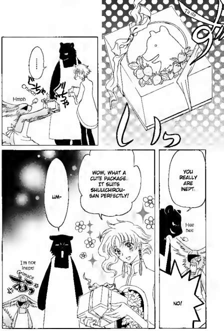

THIS SHUUICHIROU IS A HUMAN, HUH.
BUT THE LENGTH OF HIS LIFE IS SO DIFFERENT FROM THAT OF THE BEINGS OF HEAVEN, OR HELL, OR THE OTHERWORLD.
EVEN IF HE LIVES TO THE UTMOST, AT THE MOST IT'S ONE HUNDRED YEARS.
YES.
UP UNTIL NOW, I'VE PARTED FROM SHUUICHIROU-SAN FIVE TIMES.

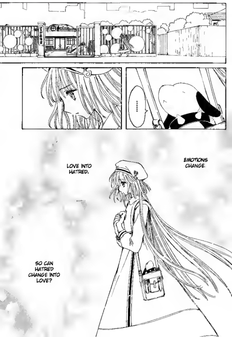

...WHEN HE'S REBORN, HE HIMSELF IS DIFFERENT, RIGHT?
YES, HE'S DIFFERENT.
......
THAT'S WHY I'M NERVOUS EVERY TIME I MEET SHUUICHIROU-SAN.
IT'S OUR FIRST MEETING.

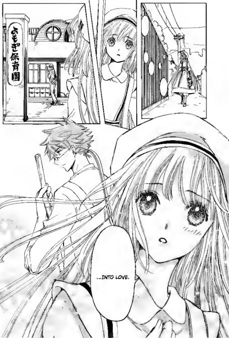

IT'S NOT BECAUSE HE'S THE REINCARNATION OF SHUUICHIROU-SAN THAT I WANT TO BE BY HIS SIDE.
......
SINCE HE BEARS THE HEART OF MY BELOVED SHUUICHIROU-SAN,
I'M SURE THAT HE'LL BECOME A SPECIAL PERSON AGAIN.


……
I DON'T GET IT.
Crouch
ひょこし
CAN I ASK YOUR NAME?
GINSEI.
THAT'S A PRETTY NAME.
I DON'T GET THAT EITHER.


NICE TO MEET YOU, GINSEI-SAN
I'M NOT ONE OF THIS SHOP'S EM-
ぬ？
Out of the blue
YOU DON'T HAVE A PART-TIME JOB, DO YOU?
げいん！
Wham
A PART-TIME J...
SHEESH
HERE'S YOUR PLAIN BAUM-KUCHEN.
THANK YOU VERY MUCH.
I CAN DO IT!
YOU CAN'T WRAP IT SATISFYINGLY EITHER, CAN YOU?
I KNEW IORYOGI WOULD-
ばばっ
Working furiously


Ta da
……
ぐちゃ
ぐちゃ
Crunch
Hmph
YOU REALLY ARE INEPT.
Hee hee
NO!
WOW, WHAT A CUTE PACKAGE. IT SUITS SHUUICHIROU-SAN PERFECTLY!
UM-
I'm not inept!
Grimace


......
EMOTIONS CHANGE.
LOVE INTO HATRED.
SO CAN HATRED CHANGE INTO LOVE?


よもぎ保育園
...INTO LOVE.